

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój Boże, moja dusza omdlewa we mnie, Dlatego wspominam Cię z ziemi Jordanu i szczytów Hermonu, z gór Misar.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moja dusza omdlewa we mnie, Dlatego wspominam Cię z ziemi Jordanu, Ze szczytów Hermonu, z góry Misar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przepaść przyzywa przepaść szumem twoich upustów; wszystkie twoje fale i nawałnice przewalają się nade mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże mój! dusza moja tęskni sobie we mnie; przetoż na cię wspominam w ziemi Jordańskiej i Hermońskiej, na górze Mizar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Bóg mój! We mnie samym zatrwożyła się dusza moja, przeto będę na cię pamiętał z ziemie Jordanu i Hermonim, od góry maluczkiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i mojego Boga. A we mnie samym dusza jest zgnębiona, przeto na pamięć Cię przywołuję z kraju Jordanu i Hermonu, z góry Misar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dusza moja smuci się we mnie, Dlatego wspominam cię z krainy Jordanu i szczytów Hermonu, Z gór Misar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moja dusza dręczy się we mnie, więc wspominam Cię z ziemi Jordanu i Hermonu, z góry Misar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Smutna jest moja dusza, dlatego wspominam Ciebie z ziemi Jordanu i Hermonu, z góry Misar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgnębiona jest we mnie dusza moja, dlatego ślę ku Tobie wspomnienia z krainy nadjordańskiej, spod Chermonu, z góry Micar.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Panie mój, zgnębiona jest we mnie moja dusza, kiedy Ciebie wspominam na ziemi Jardenu i Chermonu oraz na górze Micar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wodna głębina woła do wodnej głębiny na odgłos twoich strug wody. Wszystkie twe bałwany i twe fale przewaliły się nade mną.

¹⁾ Misar, מִצְעָר (mits'ar), hl.